

El Tincho Fierro

Adaptación teatral del *Martín Fierro*
de José Hernández

María Inés Falconi

Ilustraciones de Juan Caminador

loqueleg

© 2022, MARÍA INÉS FALCONI
© De esta edición:
2022, EDICIONES SANTILLANA S.A.
Av. Leandro N. Alem 720 (C1001AAP)
Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina

ISBN: 978-950-46-6957-9
Hecho el depósito que marca la Ley 11.723
Impreso en Argentina. *Printed in Argentina.*

Primera edición: octubre de 2022

Dirección editorial: MARÍA FERNANDA MAQUEIRA
Edición: LAURA OCCHIUZZI - LAURA JUNOWICZ
Ilustraciones: JUAN CAMINADOR

Dirección de Arte: JOSÉ CRESPO Y ROSA MARÍN
Proyecto gráfico: MARISOL DEL BURGO, RUBÉN CHUMILLAS Y JULIA ORTEGA

Falconi, María Inés
El Tincho Fierro / María Inés Falconi ; ilustrado por Juan Caminador.
- 1a ed ilustrada. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Santillana, 2022.
120 p. : il. ; 20 x 14 cm. - (Azul)

ISBN 978-950-46-6957-9

1. Teatro Infantil y Juvenil Argentino. 2. Literatura Gauchesca. I.
Caminador, Juan, ilus. II. Título.
CDD A862.9282

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni registrada en, o transmitida por, un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia, o cualquier otro, sin el permiso previo por escrito de la editorial.

ESTA PRIMERA EDICIÓN DE 4.000 EJEMPLARES SE TERMINÓ DE IMPRIMIR
EN EL MES DE OCTUBRE DE 2022 EN GRÁFICA ARGENTINA S.R.L., CALLE 125
(EX AV. EVA PERÓN) 6325 (CP 1657), LOMA HERMOSA, BUENOS AIRES,
REPÚBLICA ARGENTINA.

Prólogo

El Tincho Fierro **es** una obra de teatro basada en el libro *Martín Fierro*, que **no es** una obra de teatro, sino un poema gauchesco escrito por José Hernández hace muchísimos años.

Esto, como verán, necesita algunas explicaciones.

La primera es que el poema *Martín Fierro* tampoco tenía ese título cuando fue publicado: se llamaba (y se sigue llamando) *El gaucho Martín Fierro*. Es casi lo mismo, solo que aclara que el personaje central, el tal Martín, no era un marinero, por ejemplo, sino un gaucho. Para colmo, como el libro tuvo tanto éxito, a José Hernández se le ocurrió unos años después escribir una segunda parte y le puso *La vuelta de Martín Fierro*. No les quiero “spoilear” el final, pero ya se darán cuenta de que, cuando termina la primera parte, Martín Fierro se va y cuando empieza la segunda, vuelve. Tal vez por

aquello de que “el que se va sin que lo echen vuelve sin que lo llamen”. Un dicho que, como tantos otros, se puede encontrar en este libro. La cosa es que, a la primera y a la segunda parte, las dos juntas, se las conoce como *Martín Fierro*, a secas.

8 Como les dije, este libro de José Hernández es un poema gauchesco. Poema, porque está escrito en verso como todos los poemas, y gauchesco, porque cuenta la vida de un gaucho, justamente, Martín Fierro. Por aquella época había muchos gauchos y muchos escritores que escribían libros sobre gauchos, gauchescos. A los gauchos les gustaba cantar con la guitarra y contar historias y desafiar a otros a ver quién era más ingenioso (un poco como los desafíos del rap) y los escritores que contaban historias de gauchos, como José Hernández, imitaban esta forma de cantar, que se llama payada.

Por último, déjenme aclarar que este poema fue escrito en 1872, hace 150 años. Pasó mucho tiempo, pasaron muchas cosas, de las buenas y de las malas, como siempre, pero lo que es seguro es que en un siglo y medio casi todo cambió mucho, muchísimo. Es por eso que a veces, al leer el *Martín Fierro* (y muchos otros libros escritos en otra época), encontramos

pensamientos que nos sorprenden, palabras que ya no usamos, situaciones que nos escandalizan y otras que nos gustaría que siguieran siendo como antes. Porque así va el mundo, como siempre, rodando y cambiando, afortunadamente.

Espero que *El Tincho Fierro* les guste tanto que, algún día, tengan ganas de leer el *Martín Fierro* original, el que escribió José Hernández.

Indicaciones para la representación

Con respecto al escenario

La historia de Martín Fierro transcurre en el campo, más precisamente, en la pampa argentina.

11

Allí, como todos sabemos, solo hay pastizales, algún arroyo y, muy de tanto en tanto, un árbol.

Eso es lo que vemos sobre el escenario: pastizales y horizonte, de la forma en que cada uno quiera representarlo. El campo es tan pelado que también podría ser un escenario pelado.

A un costado, adelante, hay instrumentos: guitarras, bombos, cajas chayeras, violines, acordeones, un piano, un saxo, un contrabajo, cinco flautas, un violoncelo... No, disculpen, me entusiasmé. No se necesita toda una orquesta. Basta con una guitarra que alguien sepa tocar y un bombo, que no vendría nada mal. O dos.

El resto de los elementos escenográficos que se usen serán entrados y retirados del escenario por

los mismos actores, según se necesite. Esperamos que no sean muchos, porque estar entrando y sacando cosas es bastante molesto.

12



Con respecto a los personajes

Esta es una obra en la que pueden participar muchos actores. Sin embargo, los personajes principales serán:

MARTÍN FIERRO, por supuesto.

MARTÍN FIERRO CANTOR (es el que canta, se entiende), que es el mismo, pero es otro, y al que además, al comienzo de la obra, se lo nombra como GAUCHO 1 (porque todavía no sabemos qué va a cantar ni quién es).

La MUJER DE MARTÍN FIERRO, que no sabemos cómo se llama, pero él le dice “china”.

Los HIJOS DE MARTÍN FIERRO, que tampoco tienen nombre, pero para no llamarlos Hijo 1 e Hijo 2, vamos a llamarlos JUANITO y CARLITOS.

El SARGENTO CRUZ, un amigo de Martín Fierro.

El SARGENTO, otro. Este no es amigo.

El SOLDADO 1

El SOLDADO 2

El GAUCHO 2

El GAUCHO 3

El JUEZ DE PAZ

El JEFE DE POLICÍA

El CACIQUE PAMPA

El HIJO DEL CACIQUE

El PAMPA (en este caso sí, sin nombre, porque no sabemos ningún nombre pampa y no vamos a andar inventando).

El VIEJO VISCACHA

14

Después siguen, según la cantidad de actores que quieran participar:

Montones de soldados.

Montones de pampas.

Montones de gauchos y paisanas.

Montones de policías.

Músicos, que son los que van a tocar el bombo y la guitarra.

Y también el CORO, que no necesariamente tiene que cantar.

La cantidad de los integrantes de cada grupo dependerá de la cantidad de actores participantes.

Por último, hay algunos personajes sueltos, quiero decir, que aparecen menos:

El ITALIANO del monito, que ya se van a dar cuenta de quién es.

El CENTINELA NAPOLITANO

El SEÑOR DE ANTEOJITOS, que les viene a pagar.

El HOMBRE NEGRO

La MUJER DEL HOMBRE NEGRO

Tengo un problema con los caballos, porque son muy importantes en la historia de Martín Fierro, pero no es posible poner muchos caballos sobre el escenario ni para los gauchos ni para el ejército ni para los pampas, así que cada uno representará a los caballos como quiera, con actores, con caballos de madera o de cartón, solo con relinchos o con la pura imaginación.

15

Ahora sí, empecemos con la historia de Martín Fierro, que era, como todos sabemos, un gaucho.

ACTO ÚNICO

Escena 1

(Cuando la obra comienza, vemos sobre el escenario a tres grupos de personajes: los pampas, de un lado; del otro, enfrentado, el Ejército, y en el centro, los gauchos y las paisanas, pero un poco más atrás, porque, por el momento, solo son observadores que, de puro chusmas, están viendo y escuchando lo que pasa, como quien mira un partido de tenis, moviendo la cabeza para un lado y para el otro, afirmando lo que oyen, muy entretenidos con la situación. Como si se dijieran “¡mirá qué bien!”, “¡qué razón tiene!”. Queda claro, por la actitud de los personajes, que esta no es una conversación amistosa.

17

Se adelanta el Cacique Pampa hacia el sargento del Ejército).

CACIQUE PAMPA.

Nosotros somos los indios pampas.

HIJO DEL CACIQUE.

No se dice indio, pa.

CACIQUE PAMPA.

¿Y cómo se dice?

PAMPA.

Pueblo originario.

CACIQUE PAMPA.

18 Nosotros somos los pueblos originarios pampas.

HIJO DEL CACIQUE.

(Aclara).

Los indios.

TODOS.

Shhhh.

(Se adelanta el Sargento. Unos pasos más atrás, un soldado).

SARGENTO.

Nosotros somos el Ejército.

CACIQUE PAMPA.

¿Ejército originario?

SARGENTO.

(Consulta con los otros).

¿Somos originarios?

